



Representação do Estado da Baviera no Brasil
Repräsentanz des Freistaates Bayern in Brasilien

Delegação de empresas da Francônia visita São Paulo e Porto Alegre

Há consenso entre os participantes da delegação bávara: O Brasil hoje em dia não oferece apenas uma situação macroeconômica estável, mas, principalmente por causa das 6 milhões de pessoas de descendência alemã, também é um mercado importante; infelizmente subestimado

Nove empresas da região metropolitana de Nuremberg visitaram a América do Sul para falar com potenciais parceiros comerciais no Brasil e no Chile, na primeira quinzena de novembro do ano passado. A viagem foi organizada pela Câmara de Comércio e Indústria de Nuremberg, junto com as Câmaras alemãs binacionais em São Paulo, Porto Alegre e Santiago do Chile. Foi um grupo bem diversificado, que refletiu a variedade do potencial do mercado. Fornecedores de máquinas para a produção de telhas, de equipamentos de soldagem e de formas para concreto, como também produtores de roupa funcional e de pias de cozinha, despertaram o interesse de potenciais clientes e distribuidores.

A fornecedora de autopeças Klubert und Schmitt, de Pottenstein na Francônia, que produz tampas e válvulas de escape, manteve intensas negociações no País. A empresa aproveitou a oportunidade para visitar clientes, mas também para sondar as possibilidades de abrir uma subsidiária. O Gerente da Rehart, Klaus Schüleim, também está otimista: ele visitou, entre outros lugares, uma fábrica de telhas perto de Porto Alegre que pretende se modernizar para consolidar sua posição no mercado. A estratégia de Schüleim: estabelecer, por meio de serviços de proteção contra desgaste, a distribuição de suas máquinas. A Rehart não possui clientes apenas

da indústria cerâmica, mas usinas e fábricas de papéis. O grupo Rehart depende, também, muito do setor de construção, cujo crescimento está lento na Alemanha há anos.

Edmund Lutz trabalha em um nicho de mercado e oferece roupa elástica e funcional. No Brasil, Lutz agora conseguiu ter uma visão geral do mercado e, no Chile, já teve as primeiras conversas com as mais importantes redes de atacado e emissoras de televisão. A Fillwatch, produtora de sistemas de carregamento de baterias, também aposta em qualidade: por meio de sistemas automáticos de carregamento, otimiza-se a vida útil de baterias.

Para a expansão da infraestrutura no Brasil, o *know-how* alemão também é uma boa opção: o grupo RKE-König oferece técnicas especiais para a instalação de tubos de água e esgoto e de redes de telecomunicação e de energia, entre outros. A empresa já conta com mais de 15 anos de experiência internacional na instalação de dutos e cabos, entre outros no Cazaquistão, onde mantém uma subsidiária.

A delegação, como um todo, representa as organizações de médio porte na Alemanha: os empresários constroem empresas que oferecem soluções tecnológicas sofisticadas — mostrando persistência, sempre cultivando o desenvolvi-



Luiz Machado

Delegação de empresários bávaros visita o Brasil e faz contato com diversas empresas locais/Delegation von bayerischen Unternehmen besucht Brasilien und knüpft Kontakte zu diversen lokalen Unternehmen

mento contínuo, e com uma gestão cuidadosa e responsável. Assim, não é incomum quando companhias como a Schnellendorfer Maschinenbau GmbH, cujo lema é "Soldagem em perfeição", recebem o rating 1A. Nos tempos da crise financeira internacional, isso sem dúvida confere um pouco de resistência à economia alemã.

A conclusão dos empresários bávaros quanto à viagem ao Brasil: "O mercado tem grandes potenciais; temos de aproveitar muito mais os laços tradicionais entre o Brasil e a Alemanha, estabelecidos pelas muitas pessoas de descendência alemã."

Fränkische Unternehmerdelegation bereist São Paulo und Porto Alegre

Die Teilnehmer der bayerischen Unternehmerdelegation sind sich einig: Brasilien punktet nicht nur mit seinen inzwischen stabilen makroökonomischen Rahmenbedingungen, sondern ist vor allem aufgrund der mit 6 Millionen bezifferten Deutschstämmigen ein bedeutender Markt, der leider unterschätzt wird

Insgesamt 9 Unternehmen aus der Metropolregion Nürnberg haben sich vom 4.-13. November 2008 auf den Weg nach Südamerika gemacht, um Gespräche mit potentiellen Geschäftspartnern in Brasilien und Chile zu führen. Organisiert war die Reise von der Industrie- und Handelskammer Nürnberg in Zusammenarbeit mit den deutschen Auslandshandelskammern in São Paulo, Porto Alegre und Santiago de Chile.

Es präsentierte sich eine bunt gemischte Truppe, welche zugleich die Vielfalt der Marktpotenziale widerspiegelte: Anbieter von Maschinen für Ziegelhersteller, Schweißanlagen, Betonformen ebenso wie Funktionswäsche und Küchenspülen haben das Interesse von lokalen potenziellen Kunden und Vertriebspartnern gefunden.

Automobilzulieferer Klubert und Schmidt, der Abgasklappen und Ventile im fränkischen Pottenstein fertigt, hat intensive Verhandlungen geführt. Er besuchte nicht nur bestehende Kunden sondern nutzte die Gelegenheit ebenfalls um die Gründung einer Tochtergesellschaft zu sondieren.

Auch Unternehmer Schüleim von Rehart zeigt sich zuversichtlich: Er hat u. a. ein Ziegelwerk in der Nähe von Porto Alegre besucht, das sich modernisieren möchte, um sich auf dem Markt behaupten zu können. Schüleims Strategie: über Dienstleistungen im Verschleißschutz den Vertrieb seiner Maschinen aufzubauen. Tätig ist er nicht nur in der keramischen Industrie, zu seinen Kunden gehören auch die Papierindustrie und Kraftwerke. Die Rehart Gruppe hängt stark von der Baubranche ab, die in Deutschland seit Jahren in der Rezession ist.

Die Firma Edmund Lutz ist ein Nischenanbieter für elastische Funktionsunterbekleidung. In Brasilien hat sich Lutz nun einen Überblick über

den Markt gemacht und in Chile die ersten Gespräche mit führenden Einzelhandelsketten und TV-Sendern geführt.

Auch Fillwatch, Hersteller von Batteriebefüllsystemen, setzt auf Qualität: Durch die automatischen Füllsysteme wird die Lebensdauer von Batterien optimiert.

Deutsches Know-how bietet sich auch beim Ausbau der Infrastruktur in Brasilien an: Ob Wasser- und Abwasserrohre verlegt werden müssen oder Telekommunikations- und Stromnetze ausgebaut werden, die RKE-König Firmengruppe kann sich mit Spezialverlegetechnik einbringen. Die Firma verfügt bereits über 15 Jahre internationale Erfahrungen beim Verlegen von Rohren und Kabeln, u. a. in Kasachstan, wo eine Tochtergesellschaft besteht.

Insgesamt repräsentiert die Delegation den deutschen Mittelstand: Die Unternehmer ziehen Firmen mit anspruchsvollen technologischen Lösungen hoch - und dies mit Durchhaltevermögen, ständiger Weiterentwicklung und umsichtiger, verantwortungsvoller Unternehmensführung. Experimente auf Finanzmärkten werden nicht unternommen. Viele Unternehmen entwickeln sich aus eigener Kraft heraus. Und so ist es kein Einzelfall, wenn Firmen wie die Schnellendorfer Maschinenbau GmbH, deren Motto "Schweißen in Perfektion" ist, durch ihre Hausbank mit dem Rating 1A ausgezeichnet wurde. In Zeiten der internationalen Finanzkrise ist dies zweifelsohne ein großer Vorteil der deutschen Wirtschaft, die hiermit ein Stück Widerstandskraft besitzt.

Das Fazit der bayerischen Unternehmen im Hinblick auf Brasilien: "Der Markt birgt große Potenziale; wir müssen viel mehr von den traditionellen deutsch-brasilianischen Banden, die durch die vielen Deutschstämmigen geknüpft wurden, profitieren".